



**PEGASUS®**

# GX(T)

TO USE THE MACHINE SAFELY

機械を安全にお使い頂くために

Um die Maschine sicher zu benutzen

Pour utiliser la machine en toute sécurité

Para utilizar la máquina de forma segura

为了安全使用本产品

Baureihe GX3200: Sicherheitsnahtmaschinen

Baureihe GX5200: Überwendlichnäher

Baureihe GXT3200: Sicherheitsnahtmaschine mit veränderlichem obertransport

Baureihe GXT5200: Überwendlichmaschine mit veränderlichem obertransport

**IMPORTANT:**  To use the product safely, please be sure to read the WEB instruction manual by accessing our website before use. The QR code and URL for our website are as follows. Also, please keep this manual in a safe place.

**重要：**  製品を安全にお使いいただくため、ご使用前に以下のQRコードまたはURLより当社WEBサイトにアクセスしていただき、WEB取扱説明書を必ずお読みください。また本書は大切に保管してください。

**WICHTIG:**  Zur sicheren Produktverwendung die WEB Bedienungsanleitung auf unserer Website vor Betrieb unbedingt lesen. Den QR-Code und die URL für unsere Website finden Sie unten. Bewahren Sie außerdem diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf.

**IMPORTANT:**  Afin de garantir la sécurité d'utilisation du produit, lire impérativement le mode d'emploi sur notre site web avant la première utilisation. Vous trouverez ci-dessous le code QR et l'URL de notre site web. Conservez ce mode d'emploi dans un endroit sûr.

**IMPORTANTE:**  Para usar el producto de forma segura, es preciso ir a nuestro sitio web para leer previamente nuestro manual de instrucciones WEB. El código QR y la URL para el acceso a nuestro sitio web vienen indicados abajo. Además, guarde este manual en un sitio seguro.

**重要的：**  为了安全使用本产品，请于使用前通过以下二维码或者网址访问本公司网站，请务必阅读网页版使用说明书。另外，请妥善保管本手册。

QR-Code:



URL: <https://www.pegasus.co.jp/bit/u2io6e>

## 1. Einführung

- Diese Bedienungsanleitung beschreibt den sicheren Umgang mit der Maschine.
- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die Bedienungsanleitung aus dem Web und machen Sie sich sehr sorgfältig damit vertraut, wie die Nähmaschine, die automatische Maschine und die Arbeitssparende Einrichtung oder dieses Produkt (nachfolgend genannt "Maschine") bedient, eingestellt und gewartet werden, bevor Sie einen Vorgang starten.
- Bei der Bedienung von Industrienähmaschinen besteht stets die Gefahr, mit beweglichen Teilen wie z. B. Nadeln in Berührung zu kommen.  
Für Ihre Sicherheit ist es daher unumgänglich, dass wir sichere Produkte zur Verfügung stellen, die Sie wiederum ordnungsgemäß unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften einsetzen.  
Einige Sicherheitsvorkehrungen müssen Sie selbst treffen.  
Daher sollten Sie diese Bedienungsanleitung und die des Motors sorgfältig durchlesen und entsprechende Sicherheitsvorkehrungen für den effizienten Gebrauch der Maschine treffen.

## 2. Gefahren-, Warn- und Vorsichtshinweise

Um Unfälle zu vermeiden, werden auf unseren Produkten sowie in dieser Anleitung Hinweise (Symbole bzw. Zeichen) benutzt, die das Ausmaß der Gefahr verdeutlichen. Lesen Sie diese aufmerksam durch, und befolgen Sie die Anweisungen.

Die Hinweisaufkleber sollten gut sichtbar angebracht sein.

Bringen Sie neue Aufkleber an, wenn die alten schmutzig sind oder entfernt wurden.

Kontaktieren Sie unser Verkaufsbüro oder unsere Vertretung, wenn neue Hinweisschilder gebraucht werden.

### **Symbole, Zeichen und Signalwörter, welche die Aufmerksamkeit des Bedieners auf gewisse Punkte lenken sollen.**

	<b>GEFAHR</b>	Bei unmittelbarer Lebensgefahr bzw. Verletzungsgefahr der Gliedmaßen.
	<b>WARNUNG</b>	Bei potentieller Lebensgefahr bzw. Verletzungsgefahr der Gliedmaßen.
	<b>VORSICHT</b>	Weist auf mögliche Gefahren hin, die zu Verletzungen oder Schäden führen können.

## Symbole und Meldungen

	Es ist sicherzustellen, dass Anleitungen bei Bedienung der Maschine bzw. Einrichtung stets befolgt werden.
	Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht die Gefahr eines Stromschlages.
	Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht Verletzungsgefahr für Hände und/oder Finger.
	Bei unsachgemäßer Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung besteht die Gefahr, dass sich Hände und/oder Finger darin verfangen.
	Verbrennungsgefahr durch hohe Temperaturen.
	Die unsachgemäße Verwendung der Maschine bzw. der Einrichtung kann zu einem Brand führen.
	Strengstens verboten.
	Bei Kontroll-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten an Maschine oder Einrichtung sowie bei Gewitter ist die Maschine auszustecken oder die allgemeine Stromversorgung zu unterbrechen.
	Es ist sicherzustellen, dass Maschine und Einrichtung richtig geerdet sind.
	Vor Gebrauch sorgfältig lesen. Zum Nachschlagen aufbewahren.
	Zeigt die normale Drehrichtung des Handrads an.

### 3. Sicherheitshinweise

- Der gesamte Inhalt umfasst Punkte, die in den Spezifikationen zu Ihrem Produkt nicht enthalten sind.
- Träger von Herzschrittmachern dürfen die Maschine erst nach Erlaubnis von einem Facharzt bedienen.

#### ① Einsatzgebiete, Verwendungszweck

Dieses Produkt findet Verwendung in Maschinen, die in der Nähindustrie, speziell beim Nähen von Bekleidung, eingesetzt werden. Unsere Industrienähmaschinen werden mit dem Ziel entwickelt, eine Steigerung der Qualität und/oder der Produktivität in der Nähindustrie ermöglichen. Setzen Sie unsere Maschinen demzufolge ausschließlich für den o. g. bestimmungsgemäßen Gebrauch ein.

## GEFAHR



(1) Zur Vorbeugung von Stromschlägen öffnen Sie nie die Steuerung. Die Berührung von Flächen unter Hochspannung kann zu ernsthaften Verletzungen und sogar Verletzungen mit Todesfolge führen.

#### ② Umgebungsbedingungen

Die Umgebung, in der unsere Industrienähmaschinen eingesetzt werden, kann Lebensdauer, Leistung und/oder Sicherheit unserer Maschinen maßgeblich beeinflussen.



Aus Sicherheitsgründen verwenden Sie die Maschine nie unter folgenden Bedingungen.

1. Setzen Sie die Maschine nicht in der Nähe von geräuschvollem Gerät wie z. B. Hochfrequenz-Schweißgeräten ein.
2. Stellen Sie sicher, dass sich in unmittelbarer Nähe des Aufbewahrungs- bzw. Einsatzortes der Maschine keine Chemikalien befinden und dass die Luft frei von chemischen Dämpfen ist.
3. Verwenden Sie die Maschine und/oder Einrichtung nicht im Freien und setzen Sie sie keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.
4. Verwenden Sie die Maschine und/oder Einrichtung nicht bei einer Umgebungstemperatur von unter 5° C oder über 35° C.
5. Benutzen Sie die Maschine und/oder die Vorrichtung nie bei einer Raumfeuchtigkeit unter 35% oder über 85%.
6. Verwenden Sie die Maschine nicht bei Spannungsschwankungen von mehr als 10 % der Nennspannung.
7. Benutzen Sie die Maschine nicht an Orten, an denen die angegebene Versorgungsspannung für den Steuerungsmotor nicht gewährleistet ist.
8. Die Einrichtung darf nicht an Orten verwendet werden, wo die für die Einrichtung vorgeschriebene Luftversorgung nicht richtig verfügbar ist!
9. Maschine darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.
10. Nicht zu verwenden in explosionsgefährdeten Bereichen.

#### ③ Sicherheitsvorkehrungen



(1) Sicherheitsvorkehrungen bei der Durchführung von Wartungsarbeiten an der Maschine.

- Schalten Sie die Maschine bei der Durchführung von Wartungsarbeiten wie Kontrolle, Reparatur und Reinigung stets aus und ziehen Sie das Netzkabel heraus, damit die Maschine bei versehentlichem Druck auf das Fußpedal nicht anlaufen kann. Wenn Sie Arbeiten durchführen, bei denen die Maschine eingeschaltet sein muss, sollten Sie mit äußerster Vorsicht vorgehen, um Unfällen durch unerwartetes Anlaufen der Maschine bzw. Fehlbedienung zu vermeiden.



● Schalten Sie die Maschine stets aus und ziehen Sie das Netzkabel heraus, bevor Sie mit folgenden Arbeiten beginnen

- Aufstellen der Nähmaschine
- Schmieren
- Silikonöl für HR-Vorrichtung
- Montage der Elemente
- Anschluß der elektrischen Leitungen
- Einfädeln
- Nadelwechsel
- Heraus-/Einklappen der Presserfußstange
- Einstellen der Transporteurhöhe
- Stichlängeneinstellung
- Einstellen der Transportbewegung des Obertransporteurs
- Einstellen der Obertransporteurhöhe
- Einstellen der Auf- und Ab-Bewegung des Obertransporteurs
- Austausch und Einstellen des Messers
- Reinigen der Maschine
- Ölwechsel
- Filterkontrolle und -wechsel
- Schmieren (Wie Fett aufgetragen wird)
- Feineinstellung des Presserfußhubs
- Vergrößerung des Neigungswinkels des Transporteurs einstellen
- Einstellen des Nadelfadengebers
- Einstellen des Fadengebers
- Montieren und Justieren der Blindsaumführung
- Montieren und Justieren der Kräuseleinrichtung
- Montieren und Justieren der Kräusel-/Paspelinrichtung

• Montieren und Einstellen der Paspeleinrichtung

• Auswechseln der Sicherung

● Tägliche Wartungsarbeiten und Reparaturen der Maschine sind nur von qualifiziertem Fachpersonal vorzunehmen.



● Nehmen Sie keine eigenmächtigen Umbauten an der Maschine vor!

※ Bei Umbauwünschen wenden Sie sich an Ihren Pegasus-Händler oder eine Pegasus-Niederlassung.



(2) Vor Inbetriebnahme der Maschine

● Kontrollieren Sie das Maschinenoberteil täglich vor jeder Inbetriebnahme auf eventuelle Beschädigungen oder Mängel. Sollten Sie Mängel feststellen, führen Sie sofort die Reparatur durch oder ergreifen Sie die dazu notwendigen Schritte.

● Kontrollieren Sie den Nadelhalter auf festen Sitz. ※ Vorsicht an der Nadelspitze!

● Stellen Sie vor dem Starten der Maschine sicher, dass der Presserfuß richtig positioniert ist. Drehen Sie dazu das Handrad langsam von Hand, um zu sehen, ob die Nadelspitze mittig in das Stichloch im Presserfuß einsticht. (Abb. 1)

● Kontrollieren Sie den Presserfuß auf festen Sitz. Lüften Sie dazu den Presserfuß mit dem Presserfußlüfter und versuchen Sie, ihn nach vorne und hinten bzw. nach links und rechts zu schieben. (Abb. 2)

● Zur Vermeidung von Unfällen sollte immer sichergestellt werden, dass die Sicherheitsabdeckungen und die Sicherheitsführungen richtig und fest angebracht sind. Auf keinen Fall die Sicherheitsabdeckungen und die Sicherheitsführungen entfernen.

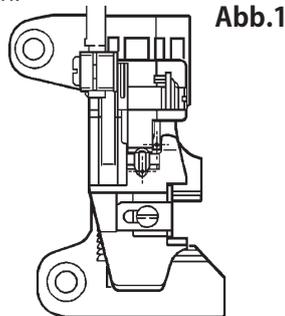


Abb.1

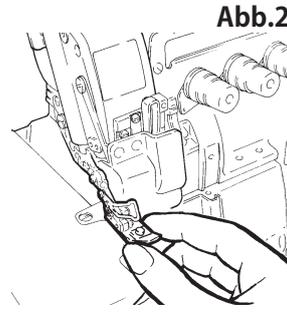


Abb.2



(3) Schulung

Diese Maschine ist vorgesehen für den Gebrauch durch qualifizierte Bediener oder Aufseher in der Nähindustrie.

● Um Unfällen vorzubeugen, müssen Bedien- sowie Service-/Wartungspersonal erforderliche Kenntnisse und entsprechende Fähigkeiten hinsichtlich der sicheren Bedienung besitzen. Daher ist der Betreiber verpflichtet, entsprechende Schulungen für das Personal durchzuführen.

## 4. Hinweise zu den einzelnen Vorgehensschritten



### VORSICHT

#### ① Auspacken

1. Bei Auslieferung ist die Maschine in einen Karton verpackt. Entpacken Sie den Karton Stück für Stück und stellen Sie dabei anhand der Aufschrift wie z. B. des Logos sicher, dass die Maschine nicht auf dem Kopf steht.
2. Halten Sie die Maschine beim Entpacken auf keinen Fall an Nadel- bzw. Fadenführungen fest, da dies zu Verletzungen bzw. Beschädigungen der Maschine führen könnte.
3. Heben Sie die Maschine vorsichtig aus dem Karton und beachten Sie dabei den Schwerpunkt der Maschine.
4. Bewahren Sie den Karton und die Verpackungsmaterialien sorgfältig auf, damit Sie die Maschine bei einem eventuellen weiteren Transport wieder ordnungsgemäß verpacken können.

#### Entsorgung der Verpackung

● Das Verpackungsmaterial der Maschine besteht aus Holz, Papier, Karton, LDPE und geschäumtem Polystyrol. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien obliegt dem Kunden.  
LDPE = Polyethylene mit geringer Dichte

---

## Entsorgung der Maschine

1. Die ordnungsgemäße Entsorgung der Maschine obliegt dem Kunden.
  2. Die Maschine besteht aus Stahl, Aluminium, Messing und diversen Kunststoffen.
  3. Die Maschine ist gemäß den vor Ort gültigen Umweltbestimmungen zu entsorgen. Gegebenenfalls ist ein Fachmann zu Rate zu ziehen.
- ※ Mit Schmierstoffen verunreinigte Teile sollten gemäß den vor Ort gültigen Umweltbestimmungen getrennt entsorgt werden.

## Transport innerhalb des Kundengeländes

- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für den Transport innerhalb des Kundengeländes. Die Maschine sollte stehend transportiert und nicht zu Boden fallen gelassen werden.

# ! WARNING

### ② Transport

1. Bei der Montage am Maschinentisch oder beim Aufladen auf einen Handwagen sollte die Maschine von mehr als zwei Personen gehoben werden. Verwenden Sie für den Transport stets einen Handwagen.

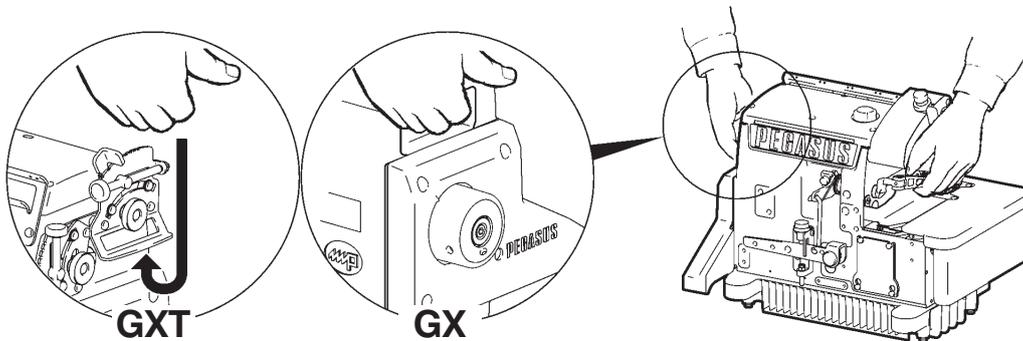


Abb.3

2. Um die Maschine zu tragen, halten Sie mit der rechten Hand den Handgriff oberhalb der Riemenabdeckung und mit der linken Hand die Nähfußstange fest. (Abb. 3)

⊘ Zum Tragen der Nähmaschine halten Sie diese nie am Freiarmdeckel und an der Riemenschutz. Andernfalls können sich Unfälle und sogar Verletzungen mit Todesfolge während des Transportereignis. (Abb. 4)

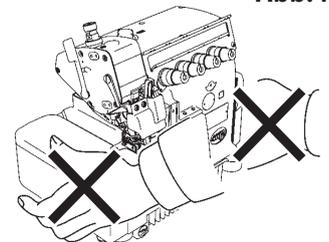


Abb.4

Entfernen Sie vorher mögliche Ölrreste an der Maschine bzw. Ihren Händen, damit Ihnen die Maschine nicht aus den Händen gleiten kann.

3. Vermeiden Sie eine übermäßige Stoßbelastung bzw. Erschütterung beim Transport mit dem Handwagen oder bei der Montage der Maschine am Tisch. Sonst besteht die Gefahr, dass die Maschine zu Boden fällt.
4. Entfernen Sie Ölrückstände von der Maschine, bevor Sie sie für einen weiteren Transport erneut verpacken. Sonst könnte Ihnen die Maschine aus den Händen gleiten oder der Boden des Kartons könnte beim Transport durchbrechen.

# ! VORSICHT

### ③ Aufstellung, Rüsten

## Maschinentisch

1. Verwenden Sie einen Tisch (Tischplatte, Metallgestell), der stabil genug für die Maschine ist und bei laufender Maschine vibrationsbeständig ist.
2. Stellen Sie den Tisch an einem geeigneten Platz mit guten Lichtverhältnissen auf. Bei unzureichender Beleuchtung sollten Sie entsprechende Maßnahmen zur Verbesserung ergreifen.

- 
3. Befestigen Sie eine rutschfeste Auflage auf dem Fußpedal, damit der Bediener beim Betätigen des Pedals nicht abrutschen kann.
  4. Passen Sie die Höhe des Tisches an die Arbeitshaltung des Bedieners an.

## WARNUNG

### Kabel

1. Schalten Sie zum Anschließen der Kabel sowohl Maschine als auch Motor aus und überprüfen Sie alle Anschlüsse auf guten Sitz.
2. Vor Anschließen der Kabel zwischen Steuerung und Motor vergewissern Sie sich, dass die Energiezufuhr unterbrochen ist und überprüfen Sie den sicheren Sitz eines jeden Steckers.
3. Vermeiden Sie während des Betriebs der Maschine übermäßige Zugbelastungen an den Kabeln.
4.  Biegen Sie die Kabel nicht zu stark.
5. Zwischen beweglichen Teilen wie z. B. Handrad oder Keilriemen und den Kabeln sollte ein Mindestabstand von 25 mm gewahrt werden.
6. Sichern Sie jedes Kabel mit einer Abdeckung oder verändern Sie ggf. seine Position.
7.  Verwenden Sie zum Befestigen der Kabel nie Heftklammern. Dies könnte zu einem Kurzschluß bzw. einem Brand führen.

## VORSICHT

### Motor

1. Achten Sie darauf, dass der Motor richtig montiert ist. Halten Sie sich dabei an die Bedienungsanleitung des Herstellers.
2. Entscheiden Sie sich für einen Motor mit Riemenschutz, damit keine Gefahr besteht, sich mit irgendwelchen Körperteilen im Keilriemen zu verfangen.

## VORSICHT

### Anschließen der Druckluftleitungen

1. Stets zuerst die Stromversorgung unterbrechen und anschließend die Druckluftleitungen an die Verbindungsstücke anschließen. Es müssen alle Druckluftleitungen verbunden sein, bevor diese an die Luftquelle angeschlossen werden.
2. Bei Anschluß der Druckluftleitungen an die Verbindungsstücke ist darauf zu achten, daß die Verbindungsstücke ausreichend weit in die Schläuche eingeschoben und gut befestigt werden.
3. Während des Betriebs der Einrichtung sollten keine übermäßigen Kräfte auf die Druckluftleitungen ausgeübt werden.
4.  Die Druckluftleitungen nicht zu stark biegen.
5. Die Druckluftleitungen sind an geschützten Stellen anzubringen und/oder durch die Abdeckungen zu schützen.
6.  Die Druckluftleitungen dürfen nicht mit Heftklammern befestigt werden, da dies zu Schäden führen kann.

## WARNUNG

### Kabel anschließen

1.  Beim Anschließen des Netzkabels muss die Stromversorgung unterbrochen sein und der Stecker aus der Steckdose gezogen sein.
2.  Überprüfen Sie die Spannungsbezeichnung, um sicherzustellen, dass das Netzkabel für Ihre Netzspannung geeignet ist. Die Verwendung eines falschen Kabels kann zur Beschädigung von Teilen und/oder zu Bränden führen.
3. Sorgen Sie dafür, dass beim Betrieb der Vorrichtung keinezusätzliche Kraft auf die Kabel ausgeübt wird.
4.  Biegen Sie die Kabel nicht zu stark.

- 
- Überprüfen Sie, dass das Kabel wenigstens 25 mm vom sich bewegenden Teil der Maschine und/oder der Einrichtung entfernt ist, wenn Sie das Kabel anschließen.
  - Falls erforderlich, schützen Sie die Kabel, indem Sie diese sicher positionieren und/oder die Abdeckung verwenden.
  -  Verwenden Sie zum Befestigen der Kabel keine Kabelklammern, da diese die Kabel beschädigen könnten.

## VORSICHT

### Erdung

- Schließen Sie die Erdleiter des Nähmaschinensystems an die Erdungsstelle an. Schließen Sie nicht den Erdleiter einer Einrichtung an den einer anderen Einrichtung an.
-  Schließen Sie die Erdleiter fest an die angegebenen Erdungspunkte am Maschinenkopf an.

## WARNUNG

### ④ Umgang mit Maschinenöl oder Schmierfett

- Starten Sie die Maschine auf keinen Fall, wenn sich kein Öl im Ölbehälter befindet.  
Verwenden Sie das von Pegasus empfohlene „HIGH SPEED SEWING MACHINE OIL“ (ISO VG22).
- Gelangen Maschinenöl oder Schmierfett in die Augen, kann dies zu Augenreizungen führen. Sie vermeiden den Kontakt mit den Augen, wenn Sie eine Schutzbrille tragen.  
※ Bei Augenkontakt mit Maschinenöl oder Fett spülen Sie die Augen 15 Minuten lang mit klarem Wasser und suchen Sie anschließend einen Arzt auf.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut. Waschen Sie betroffene Stellen gründlich mit Wasser und Seife.
-  Verschlucken Sie kein Öl oder Schmierfett.
- Bewahren Sie Öl und/oder Schmierfett außerhalb der Reichweite von Kindern auf.  
※ Falls Ihre Kinder versehentlich Maschinenöl geschluckt haben, führen Sie kein künstliches Erbrechen herbei, sondern suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- Entsorgen Sie Altöl und/oder Ölbehälter gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Sollten Sie weitere Fragen zur Entsorgung von Altöl haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
- Verschließen Sie den Öl- bzw. Schmierfettbehälter nach Benutzung gut, um ein Eindringen von Schmutz, Staub oder Wasser, etc. zu verhindern. Bewahren Sie den Behälter außerdem an einem kühlen, trockenen Platz ohne direkte Sonneneinstrahlung auf.

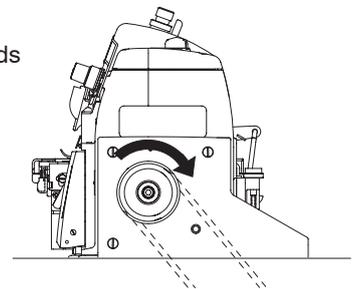
## WARNUNG

### ⑤ Vor Inbetriebnahme der Maschine

#### Maschinentisch

- Führen Sie vor dem Einschalten der Maschine eine Sichtprüfung der Kabel und Stecker durch. Überprüfen Sie hierzu, ob Kabel beschädigt, lose oder gelockert sind.
-  Achten Sie darauf, dass sich Ihre Hände nicht im Bereich der Nadel bzw. des Handrads befinden, wenn Sie die Maschine einschalten.
- Schalten Sie die Maschine vor der ersten Inbetriebnahme ein und überprüfen Sie die Drehrichtung des Handrads. Das Handrad sollte sich vom Handrad aus gesehen im Uhrzeigersinn drehen. (Abb. 5)
- Die Maschine darf nur von gut geschultem Personal benutzt werden, das diese Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen hat.
-  Lesen Sie den Punkt 2 „Warnhinweise“ sorgfältig durch und sorgen Sie gegebenenfalls für entsprechende Sicherheitsunterweisungen des Bedienpersonals.
- Lassen Sie die Maschine im ersten Monat nach Inbetriebnahme höchstens auf 3/4 der Leistungskapazität laufen.

Abb. 5



## WARNUNG

### ⑥ Sicherheitsvorkehrungen für den Betrieb

-  Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Sicherheitsvorrichtungen wie Nadelbruchschuttschild, Fingerabweiser und Riemenschutz, etc.

- 
2.  Halten Sie Ihre Hände und/oder Körperteile vom Presserfuß fern. Der Bereich um den Presserfuß ist während des Nähens sehr gefährlich.
  3.  Bringen Sie Ihre Hände bei laufender Maschine nicht unter die Nadel.
  4. Ein Kupplungsmotor läuft nach dem Abschalten noch eine Weile lang nach. Selbst nach Abschalten des Motors ist daher Vorsicht geboten, weil die Maschine durch Druck auf das Fußpedal anlaufen könnte.
  5.  Zur Vermeidung von Unfällen sollten Sie Finger, Haar und Kleidung fern von Handrad, Keilriemen, Motorriemenscheibe, Nadelfadenzieher und Nadelstange halten. Lassen Sie darüber hinaus keine Gegenstände wie Scheren, Pinzetten, Werkzeuge, etc. in diesen Bereichen liegen.
  6. Schalten Sie die Maschine aus, wenn Sie sich nicht benutzen oder den Arbeitsplatz verlassen.
  7. Schalten Sie die Maschine bei Stromausfall aus.
  8. Tragen Sie während des Betriebs keine Kleidung, die sich in der Maschine verfangen könnte.
  9.  Lassen Sie während des Betriebs keine Werkzeuge oder andere nicht benötigte Gegenstände auf dem Tisch liegen.
  10.  Äußerste Vorsicht ist bei den Messerschneiden geboten, damit Sie sich nicht die Hände und/oder Finger verletzen!
  11. Wenn die Maschine länger als 10 Sekunden ununterbrochen betrieben wird, kann dies zu Funktionsstörungen führen und/ oder Probleme verursachen. Daher sollte die Maschine nur intermittierend betrieben werden.
  12. Als Sicherheitsmaßnahme sollten die Anwender den entsprechenden Gehörschutz tragen, wenn der Geräuschpegel der Umgebung „über 75 db und unter 80 db“ liegt. Wenn der Geräuschpegel der Umgebung „über 80 db“ liegt, müssen zusätzliche Sicherheitshinweise für die Anwender angebracht werden, damit sie Gehörschutz tragen.
  13. Zur Unfallverhütung überprüfen Sie immer, ob die Sicherheitsabdeckung richtig gesichert ist.
  14. Wenn Probleme auftauchen, halten Sie die Maschine an und unterbrechen Sie die Energiezufuhr. Prüfen, reparieren und / oder führen Sie alle notwendigen Arbeitsschritte sofort aus

## VORSICHT

### 7. Wartung, Kontrolle, Reparaturen

1. Gut qualifizierte Bediener und Techniker sind berechtigt, Wartungen, Prüfungen und Reparaturen nach sorgfältiger Lektüre dieser Warnungen und der Bedienungsanleitung aus dem Web durchzuführen.
2.  Sollte es nötig sein, die Maschine für Wartungs-, Kontroll- oder Reparaturarbeiten nach hinten umzulegen, so sollten Sie die Maschine stets ausschalten und ausstecken. Überprüfen Sie anschließend durch Betätigen des Fußpedals, dass die Maschine nicht anläuft, bevor Sie wie irgendwelchen Arbeiten beginnen.
3.  Beim Wechseln des Keilriemens muss die Maschine stets erst ausgeschaltet und ausgesteckt werden. Überprüfen Sie anschließend durch Betätigen des Fußpedals, dass die Maschine nicht anläuft.
4. Führen Sie die tägliche Wartung und die regelmäßigen Inspektionen korrekt aus, indem Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung und in der Bedienungsanleitung aus dem Web befolgen.
5. Verwenden Sie als Ersatzteile ausschließlich Teile von Pegasus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle, die aufgrund unsachgemäßer Reparatur bzw. Justierung oder durch die Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller entstanden sind.
6. Nehmen Sie keine eigenhändigen Umbauten der Maschine vor. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle, die durch eigenhändige Umbauten verursacht worden sind.
7. Bringen Sie Schutzvorrichtungen, die Sie für Wartungs- bzw. Justierarbeiten vorübergehend abgenommen haben, stets wieder an.
8. Lassen Sie besondere Vorsicht walten, wenn Sie nach der Durchführung von Wartungs-, Kontroll- oder Reparaturarbeiten die Maschine zum ersten Mal wieder einschalten.
9. Um Unfällen vorzubeugen, sind fremde Substanzen wie z. B. Wasser, sonstige Flüssigkeiten oder Metallteile von der Einrichtung fernzuhalten.
10. Filterregulator regelmäßig leeren und reinigen, wenn es sich um eine pneumatische Einrichtung handelt. Sonst fließt die Drainage in das Magnetventil und/oder den Luftzylinder und verursacht Probleme.
11. Entfernen Sie vor und nach jedem Betrieb Flusen und andere Fremdstoffe aus der Einrichtung, um Störungen zu vermeiden.

Lesen Sie diese Hinweise **zur eigenen Sicherheit** aufmerksam durch.

5. Position von Warnschildern und Schutzvorrichtungen an der Maschine

**Warnschild (Nadelstange nicht schmieren)**  
 Schmieren Sie die Nadelstange nie mit Öl. Sonst kann das Fett trocken werden.

**Sicherheitshinweis Messer**  
 Um Verletzungen an Händen und/oder Fingern zu vermeiden, sollten Sie bei Durchführung dieser Arbeitsschritte große Vorsicht walten lassen.

**Warnschild (Obergreiferhalter nicht schmieren)**  
 Schmieren Sie den Obergreiferhalter nie mit Öl. Sonst kann das Fett trocken werden.

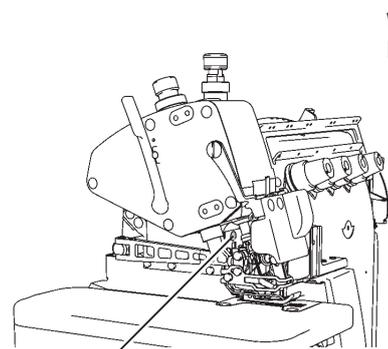
**Sicherheitshinweis Riemenscheibe**  
 Um Verletzungen zu vermeiden, halten Sie während des Maschinenbetriebs Ihre Hände, Haare und/oder Kleidung fern von der Maschinenriemenscheibe.

Labels: Stoffauflageplatte, Nadelbruchschild, Freiarmdeckel, Fingerabweiser, Greiferraumdeckel, Riemenchutz.



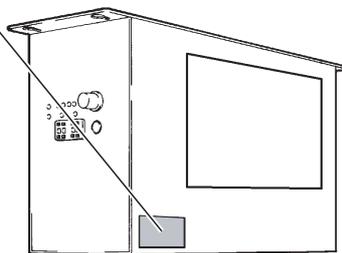
- Bewegliche Teile können Verletzungen verursachen.
- Bedienung nur mit Sicherheitsvorrichtungen
- Schalten Sie den Hauptschalter aus, bevor Sie einfädeln, die Spule und Nadel wechseln, säubern, usw.

**Sicherheitshinweis Erdung**  
 Vergewissern Sie sich, dass das Erdungskabel angeschlossen ist. Andernfalls können Stromschlag und/oder Störungen beim Betrieb auftreten.

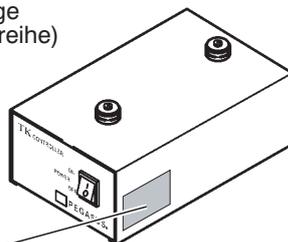


**Warnschild (Obertransporteurstange nicht schmieren) (nur bei GXT Baureihe)**  
 Schmieren Sie die Obertransporteurstange nie mit Öl. Sonst kann das Fett trocken werden.

Warnaufkleber und Hochspannungs-Warnaufkleber

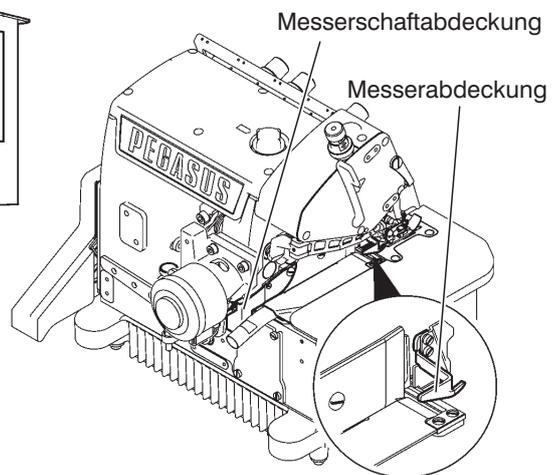


**AT2A, AT2B, AT2E**



**TK2A, TK2B, TK3B**

Warnaufkleber und Hochspannungs-Warnaufkleber



**AT2A, AT2B, AT2E  
TK2A, TK2B, TK3B**

## 6. Schutzvorrichtungen

In diesem Abschnitt werden alle Schutzvorrichtungen beschrieben. Lesen Sie daher die nachfolgenden Hinweise aufmerksam durch..

### VORSICHT

#### Schutzvorrichtungen

##### (1) Nadelbruchschuttschild

 Lassen Sie den Nadelbruchschuttschild niemals offen.

Zum Schutz der Augen darf die Maschine nicht mit offenem Nadelbruchschuttschild betrieben werden. Der Nadelbruchschuttschild verhindert, dass bei Nadelbruch entstehende Nadelsplitter in Ihre Augen gelangen können. Zusätzlich wird empfohlen, eine Schutzbrille während des Maschinenbetriebs zu tragen.

##### (2) Fingerabweiser

 Die Finger niemals in den Zwischenraum stecken! Damit Sie sich nicht in die Finger nähern, befindet sich ein Fingerabweiser an der Nadel. Über dem Fingerabweiser ist allerdings ein kleiner Zwischenraum, die für leichteres Einfädeln sorgt. Wenn Sie Ihre Finger in diesen Zwischenraum stecken, besteht die Gefahr, dass Sie sich die Finger an der Nadel verletzen.

##### (3) Presserfuß

 Die Finger niemals in den Zwischenraum stecken! Der Presserfußhub (Abstand zwischen der Oberkante der Stichplatte und der Unterkante des Presserfußes) kann je nach Nähbedingungen eingestellt werden. Passen Sie auf, dass Sie Ihre Finger nicht darin einklemmen. Schieben Sie die Finger nie unter den Presserfuß, wenn Sie den Presserfuß automatisch mit dem Fußpedal bzw. mit dem Knieschalter lüften.

##### (4) Greiferraumdeckel

 Den Greiferraumdeckel niemals offen lassen! Der Greifer bewegt sich von links nach rechts und beschreibt dabei von vorne gesehen einen Bogen. Um Verletzungen durch den Greifer zu verhindern, darf die Maschine ausschließlich bei ordnungsgemäß geschlossenem Greiferraumdeckel betrieben werden.

##### (5) Stoffauflageplatte, Freiarmsdeckel

 Lassen Sie die Stoffauflageplatte und /oder den Freiarmsdeckel nie offen.

Um eine Berührung des Greiferfadensreglers für Doppelkettenstich oder des Greifers während des Maschinenbetriebs zu vermeiden, darf die Maschine nur bei geschlossener Stoffauflageplatte und Freiarmsdeckel laufen.

##### (6) Riemenscheibe

Überprüfen Sie die Drehrichtung des Handrads. Vom Handrad aus gesehen sollte es sich im Uhrzeigersinn drehen.

##### (7) Riemenschutz

 Nicht entfernen! Handrad und Keilriemen sind mit einem Riemenschutz versehen. Sowohl Handrad als auch Keilriemen drehen sich beim Betrieb mit hoher Geschwindigkeit. Um Unfällen vorzubeugen, ist die Maschine ausschließlich mit montiertem Riemenschutz zu betreiben.

##### (8) Messerabdeckung

 Nicht entfernen! Die Messerabdeckung deckt den Überlappungsbereich der Messer ab. Während die Maschine läuft, bewegt sich das Obermesser einen Kreis beschreibend. Zum Schutz des Körpers vor Berührungen mit den Messern entfernen Sie nie die Messerabdeckung. Außerdem lassen Sie Ihre Finger nicht zu nah an den vorgesehen Bereich für den Durchgang des Nähgutes unter der Messerabdeckung kommen.

##### (9) Messerschaftabdeckung

 Entfernen Sie nie die Messerschaftabdeckung. Die Messerschaftabdeckung schützt die Rückseite des Messerschafts. Der Messerschaft bewegt sich einen Kreis beschreibend, wenn die Maschine läuft. Zum Schutz des Körpers vor Berührungen mit dem Messerschaft entfernen Sie nie die Messerschaftabdeckung.

##### (10) Warnaufkleber und Hochspannungs-Warnaufkleber

 Nicht entfernen! Dies ist der Aufkleber zur Warnung vor dem Gebrauch des Schaltkastens, um die Sicherheit zu gewährleisten und die Aufmerksamkeit auf das Vorhandensein eines Hochspannungsabschnitts hinter der Abdeckung zu lenken.

## 7. Spezifikationen

### 1. Spezifikationen des Maschinenoberteils (① GX, ② GXT)

Stichtyp*	503, 504, 505, 514, 516, 514+401
Nadelgröße*	DC X 27 #9, #11, #14, #18, #21
Maschinenabmessung (BxTxH)	① B: 371 mm T: 285 mm H: 320 mm ② B: 371 mm T: 285 mm H: 342 mm

Nettogewicht (nur Maschinenoberteil)	① 26,5 kg ② 28,0 kg
Bruttogewicht (mit Zubehör)	① 38,0 kg ② 36,5 kg
Maximale Nähgeschwindigkeit*	7000 Stiche/Minute
Betriebsgeräuschpegel	n=6300 (Stiche/Minute) : LpA ≤ 78,0dB DIN 45635 48A-1 Geräuschmessung gemäß DIN 45635 48A-1

\*Hängt von der Unterreihe ab. Für Einzelheiten schlagen Sie in der Bedienungsanleitung aus dem Web nach.

# 株式会社PEGASUS

株式会社PEGASUS

本社 〒 553-0002 大阪市福島区鷺洲 5-7-2

TEL : (06)6458-4739 FAX : (06)6454-8785

# PEGASUS CO., LTD.

PEGASUS CO., LTD.

5-7-2, Sagisu, Fukushima-ku, Osaka, 553-0002, Japan

Phone : (06)6458-4739 Fax : (06)6454-8785

Cat. No. 9B2102G00009 October 2023

© 2023 PEGASUS CO., LTD.

Änderungen dieser ANLEITUNG jederzeit vorbehalten.